



English and Arabic versions follow the Hebrew

כ"ז בתשרי תשפ"א
15 באוקטובר 2020

שלום לסטודנטיות ולסטודנטים באוניברסיטה העברית,

אנחנו מאחלים לכן/ם שנת לימודים מהנה.

האוניברסיטה העברית ממשיכה להיות המוסד האקדמי המוביל בישראל, במחקר ובהוראה. מספר המועמדים גדל בשלוש השנים האחרונות בכ-40%, ואנו מצטערים על-כך שאנו יכולים לקלוט רק חלק קטן מן המועמדים. שביעות הרצון של הסטודנטים גבוהה, והיא במגמת שיפור בשנים האחרונות. האוניברסיטה העברית רואה בסטודנטים שותפים שווים-מעמד בלימוד ומעודדת חשיבה ביקורתית וסקפנות. ברוח זו, מכתב זה, שעוסק בהנחיות באשר ללמידה מרחוק, נכתב בתיאום עם הנהגת אגודת הסטודנטים.

1. שנת הלימודים תיפתח כידוע בהוראה ובלמוד מרחוק, באמצעות זום. אנחנו מקווים שבמהלך הסמסטר נוכל להתחיל ללמד בכיתות וממשיכים בהיערכות הטכנולוגית לכך. בצד זאת, אנחנו מעודדים כבר כעת מפגשים בין הסטודנטים, נוכחות בקמפוס ובמעונות ופעילויות חברתיות משותפות, שחיוניות לקיומנו ולהצלחה בלימודים, הכול כמובן תוך שמירה על הנחיות הבריאות. בקמפוסים פועלים מתחמי למידה ייעודיים, שנועדו לאפשר מפגשים במרחב מאוורר, עם כלל התשתיות הנדרשות ללמידה מקוונת, לצד מרחבי הלמידה הרגילים בקמפוסים. ככל שיושג שיפור במצב התחלואה, נחזור לצורת לימודים המשלבת בין לימודים בקמפוס ללימודים מקוונים.

2. האוניברסיטה פועלת להבטיח רצף לימודי לאורך הסמסטר. יחידות האוניברסיטה יפעלו בהתאם לכללים שקבועים בתקנון הלימודים (כאן), ויימנעו ככל האפשר משינויים בדרכי ההערכה. ועדת נה"ל תפעל בשיתוף פעולה עם אגודת הסטודנטים.

3. חלק קטן מהקורסים יתקיימו בקמפוס, בכפוף להנחיות הבריאות. המדובר בעיקר בקורסים של הכשרה מעשית או קלינית וקורסי מעבדה. הודעה לגבי המועד שבו תחל ההוראה בקורסים הללו תימסר על-ידי החוגים מיד כאשר יתבהרו ההנחיות הממשלתיות וניתן יהיה לקיים את ההוראה. סטודנטים/ות שרשומים/ות לקורסים אלה ואשר לא יוכלו להגיע ללימודים מסיבות בריאותיות (כגון, בידוד או השתייכות לקבוצת סיכון), יוכלו לקבל פטור מחובת נוכחות, על יסוד פנייה אל מורה הקורס או ראש/ת החוג.

4. הוראה ולמידה בזום היא מאתגרת, ועל כולנו להיערך לכך. בין היתר, המורים/ות עברו הכשרה להוראה מקוונת מבחינה טכנית ופדגוגית. המורים/ות הונחו לגוון במידת האפשר את דרכי ההוראה, באמצעות שילוב דיונים בחדרי-דיונים בזום, משאלים, שילוב סרטונים קצרים ועוד. בסמסטר הזה יינתנו ציונים מספריים, ואנו נערכים לכך כבר כעת.



5. מצלמות: היעד שלנו הוא שכלל המשתתפים בשיעורים יוכלו לצפות בפניהם של כל האחרים, באמצעות שידור וידאו בזום. הנימוס מחייב שהסטודנטים/ות יאפשרו למורה לראות אותם/ן מקשיבים ומגיבים לדברים. הצילום מקטין את החשש להסחת דעת בזמן השיעור והוא גם חיוני ליצירת קהילה לומדת. בהתאם לכך, המשתתפים מתבקשים להפעיל מצלמה במהלך כל שיעור בזום, לאורך כל השיעור. בה בעת, מי שיבקש זאת, יהיה זכאי לפטור מן החובה לפתוח מצלמה, באמצעות פנייה מנומקת אל המורה לפני השיעור. אם הנימוק הוא היעדר ציוד, יש לפנות אל דיקנט הסטודנטים, שיפעל לסייע בעניין.

6. השתתפות: המורים הונחו לעודד השתתפות אקטיבית בשיעור, במענה לשאלות של המורה ובשאלות שאלות והצעת הערות ודברי ביקורת. לצד האמצעי המסורתי של הצבעה (לוחצים על participants, ובחלון שנפתח, משמאל למטה, לוחצים על הצבעה (raise hand); יש ללחוץ שוב על הצבעה כדי לבטל את הבקשה להשתתף), הזום מאפשר דרכים נוספות. אחת מהן היא פרסום מסר בכתב (chat). כדי למנוע הסחת דעת בזמן השיעור, המורים הונחו להגביל את הדיון בכתב לזמנים מוגדרים במהלך השיעור. אפשרות נוספת היא דיון בקבוצות (בחדרי דיון) במהלך השיעור. הדיון בחדרים מזמן אפשרות להיכרות עם חברים/ות לכיתה ולליבון חומר הלימוד, באמצעות דיון משותף בשאלה שנשאלת על-ידי המורה. הניסיון מלמד שהדרך הטובה ביותר ללמוד היא "למידת עמיתים/ות", בזמן השיעור ומחוץ לשיעור (מומלץ לצפות בהקשר זה בסרטון הנהדר [הזה](#)). לבסוף, המורים הונחו גם לקיים באתר הקורס במודל פורום פתוח לדיונים בכתב על השיעור ומומלץ להשתתף בו.

7. הקלטות: לאור כך שהסמסטר הנוכחי מתחיל בהוראה מרחוק, ככלל, השיעורים יוקלטו וההקלטות יוכלו לשמש את הסטודנטים שלומדים בקורס. ההקלטות זמינות רק לסטודנטים שרשומים לקורס ויימחקו בסיום תקופת הבחינות, ואין לעשות בהן כל שימוש אחר מלבד למידה בקורס ללא הסכמת המורה. אין להקליט את השיעורים באופן עצמאי ללא הסכמת המורה. המורים הונחו לדון בסוגית ההקלטות עם המשתתפים בשיעור והם רשאים להימנע מהקלטה.

8. צוות נרחב של חברי/ות סגל אקדמי ומינהלי פועל לסייע לכם/ן. היעזרו בבקשה במערך הנרחב הזה, שכולל, בין היתר, יועצים אקדמיים, הצוות במזכירות הוראה וסטודנטים בחוג ועוד. במקרים שבהם אתם מבקשים לערער על החלטה בעניינים של מינהל אקדמי, פנו בבקשה אל סגן/נית הדיקן/נית לענייני הוראה ובמידת הצורך אל הדיקן/נית, ואם מתעורר צורך בכך, הכתובת לערעור על החלטות הדיקן/נית היא יו"ר ועדת נה"ל, פרופ' [בועז יובל](#). בהיבטים של צורך בסיוע אישי, ובכלל זה קשיים כלכליים, קשיים נפשיים, התאמות לצרכים מיוחדים וכדומה, בבקשה פנו אל דיקנט הסטודנטים. הדיקנט מציע מערך תמיכה מוגבר בתקופת הקורונה. [באתר הדיקנט](#) יש מידע מפורט על דרכי הפנייה בסוגיות השונות. ניתן לפנות גם אל דיקן הסטודנטים, פרופ' [גיא הרפז](#). אפשר לפנות גם אל אגודת הסטודנטים בכל נושא שתרגישו בו קושי – בעניינים אקדמיים יש לפנות, באגודת הסטודנטים, אל [הוונתן אלקובי](#).

9. האוניברסיטה פועלת להעניק הקלות מיוחדת לדיירי המעונות. בין היתר, נדחה המועד האחרון ל**כניסה** למעונות וצפוי להיקבע הסדר מיוחד באשר לזכאות להחזר המקדמה למי שיבטל את חוזה



השכירות לפני שהחל להתגורר במעונות, בתנאים מסוימים. ההסדרים המדויקים בעניין זה יימסרו לדיירי המעונות.

10. עם סיום הסגר יחל לפעול הסדר מיוחד שלפיו כל סטודנט/ית יוכל להיכנס חינם למוזיאון ישראל (הטבה בשווי 39 ש"ח, במימון האוניברסיטה). הפרטים בעניין יפורסמו עם הפתיחה מחדש של המוזיאון.

אנו מאחלים לכם/ן שנת לימודים פורייה ומוצלחת ובריאות טובה.

בברכה,

פרופ' ברק מדינה, רקטור

פרופ' גיא הרפז, דיקן הסטודנטים



October 15, 2020

Dear Hebrew University students,

We wish you an enjoyable academic year.

The Hebrew University continues to be the leading academic institution in Israel, in research and teaching. The number of applicants for study at HUJI has increased by about 40% over the past three years, and we regret that we can only admit a small percentage of applicants. Student satisfaction is high, and it has been improving in recent years. The Hebrew University considers the students equal partners in learning, and it encourages critical thinking and skepticism. In this spirit, this letter was written in coordination with the Student Union leadership.

1. As you know, the academic year will open with distance teaching and learning, through Zoom. We hope that during the semester we will be able to start teaching in classrooms on campus, and we are continuing to carry out technological preparations for this. We encourage meetings among students, presence on campus and dormitories and shared social activities, which are essential for our existence and academic success – all, of course, while adhering to the health guidelines. There are dedicated learning complexes on campuses, designed to allow meetings in a ventilated space, with the infrastructure required for online learning, alongside the regular learning spaces on campuses. In accordance with improvement in the health situation in Israel, we will return to a form of study that combines study on campus with online studies.

2. The University is working to ensure a learning continuum throughout the semester. The University units will operate in accordance with the rules set out in the study regulations (available [here](#)), and, as much as possible, will avoid making changes in assessment methods. The Teaching and Policy Committee works in collaboration with the Student Union.

3. Some courses will be held on campus, subject to health guidelines. These are mainly practical or clinical training courses and laboratory courses. The departments will notify you when these courses will commence as soon as we have clear government guidelines. Students enrolled in these courses and are not able to come to study on campus for health reasons (e.g., because the student is in home isolation or belongs to a risk group), will be able to receive an exemption from the obligation to attend the course physically on campus.

4. Teaching and learning through Zoom is challenging. The teachers have been trained for online teaching, technically and pedagogically, and have been instructed to diversify



the teaching methods as much as possible, by integrating discussions in Zoom rooms, polls, short videos and more. Numerical grades will be given this semester, and we are already preparing for that.

5. Video cameras: Our goal is for all class participants to be able to see everyone else's faces, via video streaming on Zoom. Etiquette suggests that students allow the instructor to see them as they listen and respond. Having the camera on reduces students' distractions during class, and it is also essential for creating a learning community. Accordingly, students are asked to have their camera on during each Zoom class, for the duration of the lesson. At the same time, a student can be exempted from the obligation to turn the camera on, by submitting a reasoned request to the instructor before class. If your reason for requesting the exemption is that you lack the appropriate equipment, please contact the Dean of Students, who may help in this matter.

6. Participation: Teachers have been instructed to encourage students to participate actively in the lesson, including by answering the instructor's questions, asking your own questions, and presenting your comments and critiques.

Alongside the traditional means for class participation, by raising hands (to raise your hand in Zoom: press "participants," and in the window that opens, bottom left, click on raise hand; click again on raise hand to cancel the request to participate), Zoom offers additional ways. One way is "chat." To avoid distractions during class, it is best to limit written discussion to set times. Another option is student group discussion ("breakout rooms") during the lesson. Discussion in Zoom rooms provides students with an opportunity to get to know their classmates and to discuss and clarify study material, by means of a joint discussion of a question that the instructor asked. Experience shows that the best way to learn is "peer learning," both during and out of class (in this regard, you may want to watch [this](#) short video). Finally, we have instructed teachers to create an open forum on the course website on Moodle, for written discussions about the lesson. We encourage all of the course participants to take part in the forum.

7. Recordings: Due to the fact that the current semester will begin with distance learning, in general, the lessons will be recorded and the recordings can be used by the students taking the course. The recordings are only available to students who are registered for the course. The recordings may not be used for anything other than learning in the course. Students may not record lessons independently without the instructor's consent. Teachers were instructed to discuss the issue of recording with the students, and may avoid recording.



8. In cases of disagreement with decisions pertaining to academic matters, please contact the dean of the faculty or school. If necessary, the dean's decisions may be appealed to the chair of the Teaching and Policy Committee, Prof. [Boaz Yuval](#). In aspects pertaining to need for personal assistance, including financial difficulties, emotional difficulties, adaptations for special needs, etc. please contact the Dean of Students. The Dean offers an augmented support system during the coronavirus period. [The Dean's website](#) contains detailed information on how to submit inquiries and requests on various issues. You are also encouraged to contact the Students' Union.

9. The University is working to provide special relief for our dormitory residents. The exact arrangements in this matter will be sent to dormitory residents.

10. The Hebrew University provides each student one entry to the Israel Museum free of charge (the benefit is worth 39 NIS, and is funded by the University). The details regarding this will be published once the Museum reopens.

We wish all of you a fruitful and successful academic year and good health.

Best regards,

Prof. Barak Medina, Rector

Prof. Guy Harpaz, Dean of Students



15 اكتوبر 2020

تحية طيبة لطالبات وطلاب الجامعة العبرية،
نتمنى للجميع سنة دراسية ممتعة.

تستمر الجامعة العبرية في كونها المؤسسة الاكاديمية الرائدة في اسرائيل، في البحث والتدريس. زاد عدد المرشحين بنحو 40% في السنوات الثلاث الاخيرة، ونأسف على عدم امكاننا قبول سوى نسبة صغيرة من المرشحين. رضا الطلاب مرتفع والامر آخذ بالتحسين في السنوات الاخيرة.

1. العام الدراسي سيفتتح، كما هو معروف، بالتدريس والتعليم عن بعد عن طريق تطبيق زوم. نامل أن نتمكن خلال الفصل الدراسي من بدء التدريس في الصفوف ونحن مستمرين في الاعداد التكنولوجي لذلك. في الوقت نفسه، نشجع على اقامة لقاءات بين الطلاب وعلى التواجد في الحرم الجامعي، والسكن وفي الانشطة الاجتماعية المشتركة، والتي تعد ضرورية لوجودنا ونجاحنا الاكاديمي، كل ذلك طبعا مع الحفاظ على ارشادات الصحة. تحتوي احرم الجامعة على مجمعات تعليمية مخصصة ومصممة للسماح بلقاءات في منطقة مهوية، مع كل البنية التحتية والمعدات اللازمة للتعلم عبر الانترنت الى جانب المجمعات العادية الخاصة للتعلم في احرم الجامعة. تماشيا مع تحسن وضع المرض في الدولة، سنعود الى طريقة التدريس التي تدمج بين التعليم في الحرم الجامعي والتعليم عبر الانترنت، بحيث يتم بث الدروس بشكل مباشر خلال زوم.

2. تعمل الجامعة على ضمان استمرارية التعليم طوال الفصل الدراسي. ستعمل وحدات الجامعة وفقا للقواعد المنصوص عليها في منهج التعليم (هنا)، وستتجنب التغييرات في طرق التقييم قدر الامكان. تعمل لجنة "ה"7 (اجراءات الدراسة والتعليم) بالتعاون مع جمعية اتحاد الطلبة.

3. سيقام جزء صغير من المسابقات في الحرم الجامعي، وفقا لارشادات الصحة. يخصص بالاساس مسابقات تدريبية عملية او سريرية ومسابقات المختبر. سيتم ارسال رسالة، من قبل مختلف الاقسام، بخصوص الموعد الذي سيبدأ فيه تدريس هذه المسابقات بمجرد استيضاح الارشادات الحكومية سيكون من الممكن تطبيق الدراسة. سيتمكن الطلاب المسجلين في هذه المسابقات والذين لن يتمكنوا من الحضور للدروس لاسباب صحية (على سبيل المثال، عزل او الانتماء الى مجموعة "في خطر") من الحصول على اعفاء من الالتزام بالحضور، بشرط التوجه الى محاضرة المساق او رئاسة القسم.

4. يعد التدريس والتعلم عن بعد عن الطريق الزوم تحديا، ويجب ان نكون جميعا مستعدين لذلك. من بين اموراخرى، تم تدريب المحاضرين على التدريس عبر الانترنت تقنيا وتربويا. تم توجيه المحاضرين لتتبع طرق التدريس قدر الامكان، من خلال دمج بين مناقشات، غرف مناقشات في الزوم، استبيانات، دمج فيديوهات قصيرة وغيره. في الفصل الدراسي هذا، سيتم اعطاء علامات عديدة، ونحن نستعد لذلك الآن.

5. الات تصوير (كاميرات): هدفنا ان يتمكن جميع المشاركين في الفصول من رؤية وجه اي شخص اخر عن طريق بث حي للفيديو من خلال زوم. لا ينتهك تشغيل الة التصوير الخصوصية، حيث يمكن وضع خلفية افتراضية. من متطلبات الادب ان يسمح الطلاب للمعلمة برويتهم يستمعون ويستجيبون للاشياء. تقلل الة التصوير الفعالة من الخوف من ان يستسلم الطلاب لاغراءات الألهاء اثناء الفصل وهي ضرورية ايضا لانشاء مجتمع تعليمي. وفقا



לذلك، يطلب من الطلاب تشغيل آلة التصوير اثناء كل درس زوم وطوال الدرس ذاته. في الوقت نفسه، يحق للطالبة ان يحصل على اعفاء من الالتزام بتفعيل آلة التصوير، عن طريق طلب، مع التعليل، من المحاضرة قبل الدرس. اذا كان السبب هو نقص معدات، فيرجى الاتصال بعميد الطلبة الذي يوفر معدات مجانية على سبيل الاعارة.

6. المشاركة: تم توجيه المحاضرين لتشجيع المشاركة النشطة في الدرس عن طريق الاجابة على اسئلة المحاضرة وطرح الاسئلة وتقديم التعليقات والنقد. الى جانب الوسائل التقليدية للاشارة (انقر على participants)، وفي النافذة التي ستفتح، من الاسفل يسارا، انقر فوق (raise hand); يجب الضغط مرة اخرى على الاشارة لالغاء طلب المشاركة)، يسمح الزوم بطرق اخرى. طريقة واحدة هي الاقامة بنشر رسالة مكتوبة عن طريق الدردشة (chat). لتجنب تشتت الانتباه اثناء الدرس، تم توجيه المحاضرين الى قصر المناقشة المكتوبة لاوقات محددة اثناء الدرس. خيار آخر هو المناقشة في مجموعات (في غرف المناقشة) اثناء الدرس. تسمح المناقشة في الغرف امكانية التعرف على زملاء الدراسة وصل المادة الدراسية من خلال مناقشة مشتركة لسؤال تم طرحه من قبل المحاضرة. تظهر التجربة ان افضل طريقة للتعلم هي "التعلم من الاقران" اثناء الدرس وخارجه (يوصى بمشاهدة [هذا الفيديو الرائع](#)). اخيرا، تم توجيه المعلمين ايضا لعقد، في موقع المساق في المودل، منتدى مفتوح للمناقشات المكتوبة فيما يتعلق بالدرس ويوصى بالمشاركة به.

7. تسجيلات: مغزى مركزي للتدريس في الفصل الدراسي الماضي هو الاهمية الحاسمة لتوفر تسجيلات الدروس. حسنت التسجيلات جودة التعلم ورضا الطلاب من التدريس. تظهر التجربة ايضا ان تسجيل الدروس وإتاحتها للطلاب لم يضعف الحضور في الدروس ولا توجد حالات معروفة لاساءة استخدام التسجيلات. بالنظر الى ان الفصل الدراسي الحالي يبدأ ايضا بالتعلم عن بعد، فإن سياستنا تظل دون تغيير: سيتم تسجيل الدروس ويمكن استخدام التسجيلات لاحقا من قبل الطلاب المشتركين في المساق. تسجيلات الدروس متاحة فقط للطلاب المسجلين في المساق وسيتم حذفها في نهاية فترة الامتحانات، ولا يجوز استخدامها لاي غرض اخر غير التعليم في المساق بدون موافقة المعلمة. يجب أن لا يتم تسجيل الدروس بشكل مستقل دون موافقة المعلمة.

وانطلاقا من روح التمييز الذي ذكرت مسبقا بين السياسة المركزية وبين تنفيذها، امتثلت ادارة الجامعة لطلب منظمة كبار اعضاء هيئة التدريس وتقرر انه يحق للمعلم عدم تسجيل الدرس. هذه الخطوة ليست صادرة من الموقف الذي ينص على ان التسجيلات ليست مهمة لنجاح التدريس، بل العكس صحيح؛ ويرجع هذا الى الاعتراف بان الجامعة العبرية تحترم الحرية الاكاديمية وتعمل على اساس الاقناع والموافقة. وتقدر ادارة الجامعة ان جميع المحاضرين تقريبا، ان لم يكن جميعهم، سيتسمرون في اتاحة التسجيلات. في حالة وجود خلاف مع قرارات في شؤون الادارة الاكاديمية، يجب التوجه الى عميدة الكلية او المدرسة، واذا دعت الحاجة، فان العنوان للاستئناف على قرارات العميدة هو رئيس لجنة اجراءات التدريس والتعليم البروفسور [بوعز يوفال](#). لجنة اجراءات التدريس والتعليم مسؤولة عن تحديد اجراءات الدراسة بالجامعة، وتعمل بالتنسيق مع جمعية اتحاد الطلبة على وضع مخطط لتنظيم المساعدة للطلاب الذين يواجهون تحديات خاصة بسبب وباء كورونا. بالنسبة لجوانب التي تتعلق بالحاجة الى المساعدة الشخصية، بما في ذلك صعوبات مالية، صعوبات نفسية، وملائمات لاحتياجات خاصة، وما الى ذلك،



ירגى التوجه الى عميداء الطلبة. يقدم عميد الطلبة دعم مكثف خلال فترة كورونا. يحتوي [موقع العميد](#) على معلومات مفصلة حول كيفية التوجه بخصوص قضايا مختلفة.

9. تعمل الجامعة على توفير تخفيفات خاصة لسكان السكن الجامعي. من بينها، تم تأجيل الموعد النهائي للدخول الى السكن ومن المتوقع ان يتم وضع ترتيب خاص فيما يتعلق بأهلية استرجاع الدفعة الاولى لاولئك الذين قاموا بالغاء عقد الايجار قبل البدء في الاقامة في السكن، في ظل شروط معينة. سيتم ابلاغ سكان السكن الجامعي بالترتيبات الدقيقة في هذا الشأن.

10. عند الانتهاء من فترة الاغلاق، سيبدأ ترتيب خاص بموجبه سيتمكن كل طالباة من الدخول مجانا الى متحف اسرائيل (منفعة بقيمة 39 شيكل، ممولة من قبل الجامعة)، وسيتم نشر تفاصيل بخصوص هذا الامر عند اعادة افتتاح المتحف.

11. نحن ندرك انه بسبب الوضع الحالي قد يواجه بعضكم صعوبات مختلفة في الفصل الدراسي الحالي. تجربة الاغتراب مصطحبة بالتعلم عن بعد ليست بالفعل بسيطة، لذلك سنكون سعداء اذا قمتم بالتوجه الى جمعية اتحاد الطلبة حول اي موضوع الذي تجدون به صعوبة - في الامور الاكاديمية، يجب التوجه الى يوناتن الكوبي ([هنا](#)) او الى عميد الطلبة ([هنا](#)).

نتمنى لجميع الطلاب والطالبات عاما دراسيا مثمرا وناجحا وصحة جيدة.

مع تحياتنا،

بروفسور براك مدينا، ركتور

بروفسور جاي هريز، عميد الطلبة